

ژین

گوئی -

«دوو مروفل باژیره‌کی ژیان. ئیک ژ وان ده‌وله‌مەند بی، و یی دی دەست ته‌نگ بی. و یی ده‌وله‌مەند که‌ریت په‌زی و گارانیت چیل‌ه‌ه‌بین، به‌لی یی دەست ته‌نگ ژ کافرەکی زیده‌تر نه‌بی ئه‌و ژ یی ساقا بی، ئه‌وی کری و گوئی خو دایی و ل‌گه‌ل وی و کوپیت وی مەزن بی، ژ خوارنا وی دخوار و ژ قه‌خوارنا وی قه‌دخوار و د کوشا وی دا‌نقست، دی بیژی ئه‌فه کچا وی‌یه. و پاشی میه‌فانە هاته‌ ده‌ف یی ده‌وله‌مەند، و ئه‌وی وه‌ نه‌کر ژ په‌زی خو یان ژ گاراننا خو بو میه‌فانی سه‌ر ژ یی بکت، به‌لی گا‌فری یی هه‌ژار دزی و بو وی ئاماده‌ کر.»

هینگی داوود گه‌له‌ک توپه‌ بی ل سه‌ر ئه‌وی ده‌وله‌مەند و گوته‌ ناتانی، «خودان یی ساخه، ئه‌وی وه‌ کری هه‌ژی مرنی‌یه و دقیت ئه‌ و چار جارا ته‌مەت هندی‌ بدته‌ یی هه‌ژار. چونکو ئه‌وی ئه‌ و تاوا نه‌کر و دلوقانی نکر.» ئینا ناتانی گوته‌ داوودی، «تو ئه‌و زه‌لامی!! و ئه‌فه ئه‌وه‌ یا خودان دبیزت - من تو هلبژارتی داکو ببینه‌ پاشایی ئیسرائیلی و من تو ژ ده‌ستی دوژمنی ته‌ قورتال کری و من مالا خودانی ته‌ و ژنکیت وی دانه‌ ته‌. و من توکریه‌ پاشایی ئیسرائیلی و هه‌که‌ر ئه‌فه‌ پچه‌ک با، ئه‌ز دا پتر دمه‌ ته‌. قیجا ته‌ بوچی په‌یفا خودی ره‌زیک کر و ته‌ خرابی پیش وی کر ته‌ میژی وی ب شیری عه‌مونیا کوشت و ته‌ ژنا وی مه‌هر کر؟ ته‌ ئه‌ز خوری کرم.» داوودی ئاشکرا کر، «من گوننه‌ها د ده‌ره‌قا خودی‌دا کر.» خودی لی بوری، به‌لی دیمای ئه‌فه‌ بی - کوپیی وان مر. داوودی مرنا بچیک خو قه‌بیل کر چونکو ئه‌و زانی کو خودی باشه‌ و ب دادپه‌روه‌ره‌ و دلوقانه‌. (ئو داوودی ژ زانی کو ئه‌و خو شیا بمرت چونکو ئه‌و ئیکه‌ کو ده‌همەن پیسی کر بی و کوشت بی.)

پشتی هینگی خودی کوره‌ک دی دا داوودی و ژنا وی، نافی وی سلیمانی بی. خودی گه‌له‌ک حه‌ ژ سلیمانی کر، و ئه‌و ژ یی پیغه‌مبه‌ر و پاشایی ئیسرائیلی یی دی.

پشتی 900 سالا عیسا پیغه‌مبه‌ر - ژ بنه‌مالا سلیمانی - ئه‌فه‌ هه‌ گوت و به‌حسا ده‌همەن پیسی کر -

«وه‌ یا گو له‌ لی بی، کو یا گوئی - زنا یی نه‌که‌. به‌لی ئه‌ز دبیزمه‌ وه‌ هه‌ که‌سی ب چاقه‌کی خراب سه‌حکته‌ ژنکه‌کی، زنا د دلی خودا دگه‌ل وی کری‌یه. هه‌که‌ چاقی ته‌ یی راستی بی ئه‌گه‌را گوننه‌ها، بینه‌ ده‌ری و پافئیره‌. بو ته‌ چیتره‌ پارچه‌کا له‌شی ته‌ کیم بت، نه‌ کو هه‌می له‌شی ته‌ د دوزه‌خی‌دا بیته‌ سوتن. و هه‌که‌ ده‌ستی ته‌ یی راستی بیته‌ ئه‌گه‌را گوننه‌ها، وی ده‌ستی ببه‌ر و پافئیره‌. چیتره‌ بو ته‌ پارچه‌کا له‌شی ته‌ کیم بت، نه‌ کو هه‌می له‌شی ته‌ د دوزه‌خی‌دا بیته‌ سوتن.»

- مزگینی یا مه‌ته‌ 5:27-30

ئەز گه‌له‌ک حه‌ ژ خیزانا خو دکم. ده‌یک و بابیت من شی ب ئیک و دوو کری‌نه‌ ئه‌فه‌ ژ 48 سالا وه‌ره‌. برایی من و ژنا وی ژ یی ئه‌فه‌ ژ 20 سالا وه‌ره‌ شی ب ئیک و دوو کری‌نه‌ و سی بچیک هه‌نه‌. ئه‌ز و خو‌شکا من نه‌ شیکری‌نه‌. ئه‌م ریزی ل ئیک و دوو دگرین و دگه‌ل تاعه‌تی بو خودی دکین. به‌لی نه‌ حه‌می خیزانه‌ک ب که‌یفن. مه‌تا من ژ یی شی ب ئیک یی کر، ژنا وی مری بی و سی بچیک هه‌بین. دیار بی ئه‌وانا ژیا‌نه‌کی خوش هه‌بی، به‌لی نه‌ راست بی. مشکله‌ک (کیشه‌یه‌ک) هه‌بی - میژی وی ب دزیکه‌فه‌ خیا‌نه‌ت لی دکر. به‌لکی زنا یی نه‌دکر، به‌س وی ب هه‌وه‌سی/دلی خو‌گه‌له‌ک جارا وه‌سا کر. پشتی بیست سالا ل گه‌ل ئیک و دوو ماین ئه‌وی مه‌تا من هیلا چونکو نه‌شیا ب گوننه‌ها زنا یی بژیت. و دقیا بچت گه‌ل هه‌قالا خو‌بژیت ب گوننه‌هی کو ده‌می ئه‌وی مال و ژن هه‌ی. مه‌تا من ویران کر و مالا مه‌ شه‌رم کر. هه‌ر دوو کوپیت وی دیف نمینا بابی خو‌چوون و ب گوننه‌هی ژیان. هه‌ر ده‌م گوننه‌ه‌ دیمایا خراب هه‌یه‌. خودی شیکرن ناقبه‌ینا ئیک ژن و ئیک زه‌لام بو ژیا‌نا وان حه‌می چیکر. به‌س مرن دشی‌ت وان ژ ئیک و دوو فه‌کت. خودی دگه‌ل مه‌ راسته‌ و گوئی خودت مه‌ و حه‌ ژ مه‌ دکت حه‌تا هه‌که‌ر ئه‌م نه‌ هیژانه‌. خودی دقیت ئه‌م گه‌ل خودی و ئیک و دوو راست بین. به‌لی وه‌ختی ئه‌م گوننه‌ها دکین - ب نمونه‌، هه‌که‌ر ئه‌م ده‌همەن پیسی بکین - و هه‌که‌ر ئه‌م گوننه‌ها خو‌ناشکرا بکین و هه‌که‌ر ئه‌م ل گوننه‌ها خو‌بژینه‌فه‌، خودی ب ره‌حمه‌ و ل مه‌ دبورت.

داوود پاشای

داوود پیغه‌مبه‌ر، کو ژ یی پاشایی ئیسرائیلی بی، ب دزیکه‌فه‌ ده‌همەن پیسی کر. وه‌ختی زانی کو ئه‌و ژن ب حال بی، داوود ب دزیکه‌فه‌ میژی وی کوشت، و پاشی ئه‌و ژن بو خو‌ئینا. (گوننه‌هی‌ت ئاشکرا نه‌کری هه‌ر ده‌م تنینه‌ هیس پتر گوننه‌ها!) خودی کوره‌کی وان ب ساخه‌می کر، و داوودی

باوهر کر ژ گوننه‌هی‌ت خو

خلاص بی.

داوودی ب دزیکه‌فه‌ گوننه‌ه‌ کر، به‌لی خودی حه‌می تشت دزانت و کاریت داوودی ژ زانی. چونکو خودی حه‌ ژ داوودی کر، پیغه‌مبه‌ره‌ک دی (نافی وی ناتان بی) هنارته‌ ده‌ف وی دا ریه‌ری بکت.



نازادیا راستی چیه؟

«ئهی خودا، ب گورهی دلوقانی یا خو دلوقانی ب من بیه، و ب گورهی دل نیزکی یا خو گوننه هیئت من نه هیله. من ب ئیک جاری ژ گوننه هیئت من بشو، و من ژ گوننه ها من تافیر بکه.»

ئەز ناشکراییی ب گوننه هیئت خو دکم، و گوننه ها من هەر دەم ل پیس چاقیئت منه. من د دهرهقا ته تنی دا خهله تی کر، و خرابی ل پیس چاقیئت ته کر، داکو دەمی تو حوکمی دکی. تو حوکمی ب دادپهروهی فهبری، و دەمی دناخفی راست بیژی.

ئەفه ئەز بگوننه هی ژ دایک بیم، و ب گوننه هی دەیکا من ب تشت کهفت. ئەفه ته دقیت تو راستیی دناخوویی یا مروفی دا ببینی، و داناییی ددهرونا من دا نیشا من بدی.

ئهی خودا، دلەکی پاقر دناف من دا چیکه، و گیانه کا راست دناف من دا نی ژهنگ بکه. تو من ژ حوزیرا خو دهرنه ئیخه، و گیانا خو یا پیروز ژ من نهستینه. خوشی یا من ب قورتالیا خول من فهگه رینه. و ب گیانی پشستا من بگره. هینگی دئ گوننه هبار ریکیئت ته زانن، و ییت گوننه هکار دئ پیشه مان بن.

ئهی خودا، تو من ژ رشتنا خوینی بپاریزه، ئەهی خودایی قورتالکرنا من، و دئ ئەزمانی من ب راستی و باشیا ته فهلورینت. ئەهی خودان، لیقیئت من فهکه، و دەفی من دئ بهحسی سوپاسیا ته کت و به لاق کت.



تو ب چ گوریا که یف خوش نابی، هه کهر

ئەز دا پیشکیش کم، و ب چ سوتیا

رازی نابی. ئەو گوریئت خودی

دخوالت، ئەو گیانیئت شکهستی نه، و دلی شکهستی چه پهل

- زه بورا داوودی 51:1-6, 10-17

نه کن، ئەهی خودا.»

ل سەر وان ئقیئت باوهری دایی، بهری حەمی تشتا، ئەو د دەست پاک بن. باوهری ئیک ژ پتر تشتیئت زه حەمه ته دا بینت فه هه قاله تی پشتی به رزه کر. باوهری تیئت ئینان ژ قادری مروفه کی ژ بهر نافداریه ک باش و باوهری ژی تیئت ئینان ژ بهر باحسا باشی. باوهری دشییت زی به رزه بکت ژ بهر خاپاندن، ب نموونه ده همن پیسی کرن یان دره و کرن. دشییت به رزه بکت ژ بهر کاریت عه جیبی یان له شین. باوهری به رزه دکت وهختی ئیکی ب ده فی خو جیرانی خو ب ناخفتنیئت ناشتی داخفت، به لی د دلی خودا ئەوی بوسته ک یا بو فه دای.

هه کهر ته شولا خو فه شار ت یان دلی ئیکی ئیشاند، پیئقییه تو ناشکرا گوننه هی خو بکی و توبه بکی. هه کهر ئیکی شولا خو فه شار تی یان دلی ته ئیشا، پیئقییه تو وان ببوری. و پاشی پیئقییه تو حه ژ وان مروفا بکی. حه سکرن بو باوهریا به رزه دهرمانی دژی ژه هرییه. حه سکرن حەمی تشتا دپاریزت و حەمی تشتا باوهر دکت و هه ر ب هیفییه و خول بهر حەمی تشتا دگرت، و چ جارا ویران نابت.

هه کهر تو نه شیی ریکیئت خو ب خو بگوهری - هه کهر تو نه شیی ل مروقیئت دی ب خو ببوری - پیئقییه تو ژ خودی بخازی دا هاری کاریا ته بکت. خودی خوشتقییه، و ئەوی د خوشتقیی دا خو راگر بت، دگه ل خودی خو راگر دبت و خودی دگه ل وی خو راگره.

مروف دئ هه ر دەم هیقییئت مه شکینت چونکو مروف گوننه هبارن. به لی خودی باشه. ل رۆژا ته نگافیی که لهه و ئەوان ناسدکت ئەویت خو بی دگرن. به لی ئەو دەست ب پاکیه کا درست دیار بکت.

هه کهر ته گوننه ه کر - و ژ بهر هندی نازادیا دلی ته نایت - پیئقییه وه بکه وه کی داوود پیغه مبه ر وه کر - ناشکرا گوننه هی خو بکه. دوعا کرنا داوودی وهختی ئەو ناشکرا گوننه ها ده همن پیسی و کوشتنی کر بخوینه. (ئەو چیرۆکه ل سەر په ری ئیکییه.)

ئەهی خودا، دلەکی پاقر دناف من دا چیکه، و گیانه کا

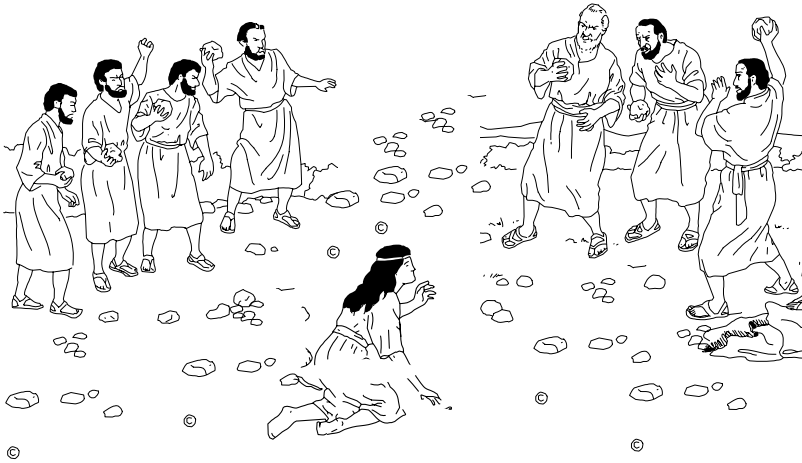
راست دناف من دا نی ژهنگ بکه.

- دوعا داوود پیغه مبه ر

سه رها تیا ژنکا ده همه نیپس

سه رها تیا ژنکا ده همه نیپس

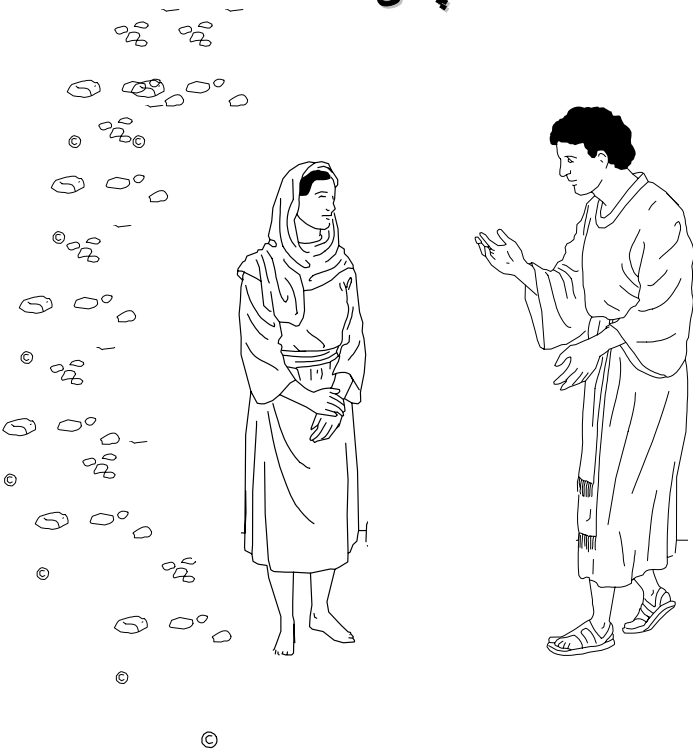
ده ستور



عیسا چۆل په رستگه هی (جهی دادکرنی)، و گه له ک جه ماوهر ل دور خر بوو، و رینشت و نهو فیردکرن. و مامۆستاییت ده ستوری و فره سییا (ریبه رییت دینی) ژنکه ک ب ده همه نیپسی گرتبی ئینا نک و ل نیقا وان راوه ستاند و گوته وی: «مامۆستا، نه ژنکه دهر میرکه کی را رازای یا هاتی به گرتن. و موسای د ده ستوری دا فرمان یا ل مه کری نه ژنکیت قان کارا دکن ب به رده بارانکرنی بیته کوشتن. تو چ دبیژی؟»

نه ژنکه سپیاره ژنی کردا وی ته نگا بکن و هیجه ته کی پهیدا کن وی پی تاوانبار بکن.

چاکی



به لی وی خو چه ماند و ب تبلا خول سهر عهردی دنقیسی. به لی وان ههر سپیاره ژنی کره فه، قیجا خو راست کر و گوته وان: «نه و که سی دناق و هدا یی بی گوننه ه بت، بلال به راهی به ره کی دانته.» جاره کا دی خو چه ماند و ل سهر عهردی دنقیسی. ده می وان گوهر ل فی ناخفتنی بی، ئیک ل دویف ئیکی چوون و به راهی یا همییا ره سپی، و عیسا ب تنی ل ویری ما، و ژنک د جهی خودا یا راوه ستای بی. خو راست کر و گوته وی: «ژنی، کانینه نه و؟ که س ژ وان داد ل سهر ته نه کر؟» به رسف دا: «نه خیر نه ز خودام.» گوته وی: «نه زی ژنی ته داد ناکم. هه ره و گوننه ها نه که فه.»

- مزگینیا یوحه ننا 8:1-10

نیمیلیت وه



☞ شَرین،

سوپاس بو کاری ته، کاره کی گه له ک باشه. نه ز گه له ک حه ژئی دکم. نه ز دئی ل قییری بو حه می ناسدکم به لاقه کم. سلافا ل حه میا بو من بکه. سوپاس.

م.

☞ سوپاس!

گ.

☞ شَرین،

که یفا من هات وهختی من نیمیلا ته وهرگرتی. بو هنده ک هه یفا نه ز ب شول بیم و من نیمیلا خو قه نه کر دا جابا ته بدم. که یفا من دئیت وهختی تو نیمیلا خو بو من قییدکی.

من پسیارا هه قالییت خو ل قییری کر. به حسا پروگراما ئنگلیزیا ته - و گوت من نه قی هافینی تو قه ناکی. نه ز بی هیفی مام. ب خو هه کهر تو پروگراما خو ل دهوکی یان ل هه ولیری قه کی، نه ز حازرم بیم، و دئی که یفا من نیت هه کهر ته گوت من دئی قه کی.

م.

☞ زور سوپاس، شَرین. سلافا بو ته و ب.

ا.

☞ چاوانی ماموستا.

نه ز خویندکارا ته بیم. تو چاوانی؟ هیفی دکم تو باش بی. ماموستا، کا بو من گوفاارا ته «ژین» قریکه.

بخاترا ته.

ب.

☞ چاوانی شَرین.

هیفی دکم تو گه له ک باش بی. من «ژین» وهرگرتن. گه له ک مه منون.

ب.

☞ سوپاس بو ژمارا 4.

ب.

☞ چاوانی ماموستا شَرین.

نه ز خویندکارم ژ دهوکی و بو دوو سالا نه ز ل پروگراما ئنگلیزیا ته یا هافینی بیم. سالا عولی ماموستا من نه میرا بی و سالا دووی ماموستا من کیتی بی. نه ز سالا سالا دیمایکی یی کولی. من دقیت نه ز خویندکارا ته و هه قالا ته بیم.

من دقیت نه ز تشته کی بیژم ته، به حسا «ژین» دکم. نه ز حه ژئی دکم و نه و بقیده یه. خوهزی کا پتر بابته هه بان وه کی زانستی و رسمی. ده رباری که سیئت ناقدار بنقیسه.

هیفی دکم هه ر جار «ژین» بو من قریکی. و سوپاس. هیفیا خودی دئی ژینا ته سه رکه فتی بت و تایبه تی نقیساندنا ته یا «ژین».

خویندکارا ته و هه قالا ته،

ب. ل دهوکی

☞ چاوانی!

نه قرو ژ به ری من نیمیل دیتن، من هزارا خو کر کو ته هییش ژمارا 4 نه قریکری، به لی ده می من قه کر، من دیت. گه له ک سوپاس. به رده وام به ل سه ر کاری خو.

چ.

☞ شَرین.

سلافا. باشه، به س بوچی تو کومه لا کوردی ناخوینی؟ ل هیفیا سه رکه فتنی بو ته دکم.

نقیسه ر،

س.

☞ شَرین، چاوانی.

نه ز ح، سابقی ته بیم. زه حمه ت نه بت بیژه من تو چاوانی و هیفی دکم تو باش بی.

بلا من هنده ک پسیار ژ ته هه نه هه کهر ته وهخت هه یه.

سه لام،

ه.

په يقيت كوردى به رامبه را ئنگليزى - مروڤ

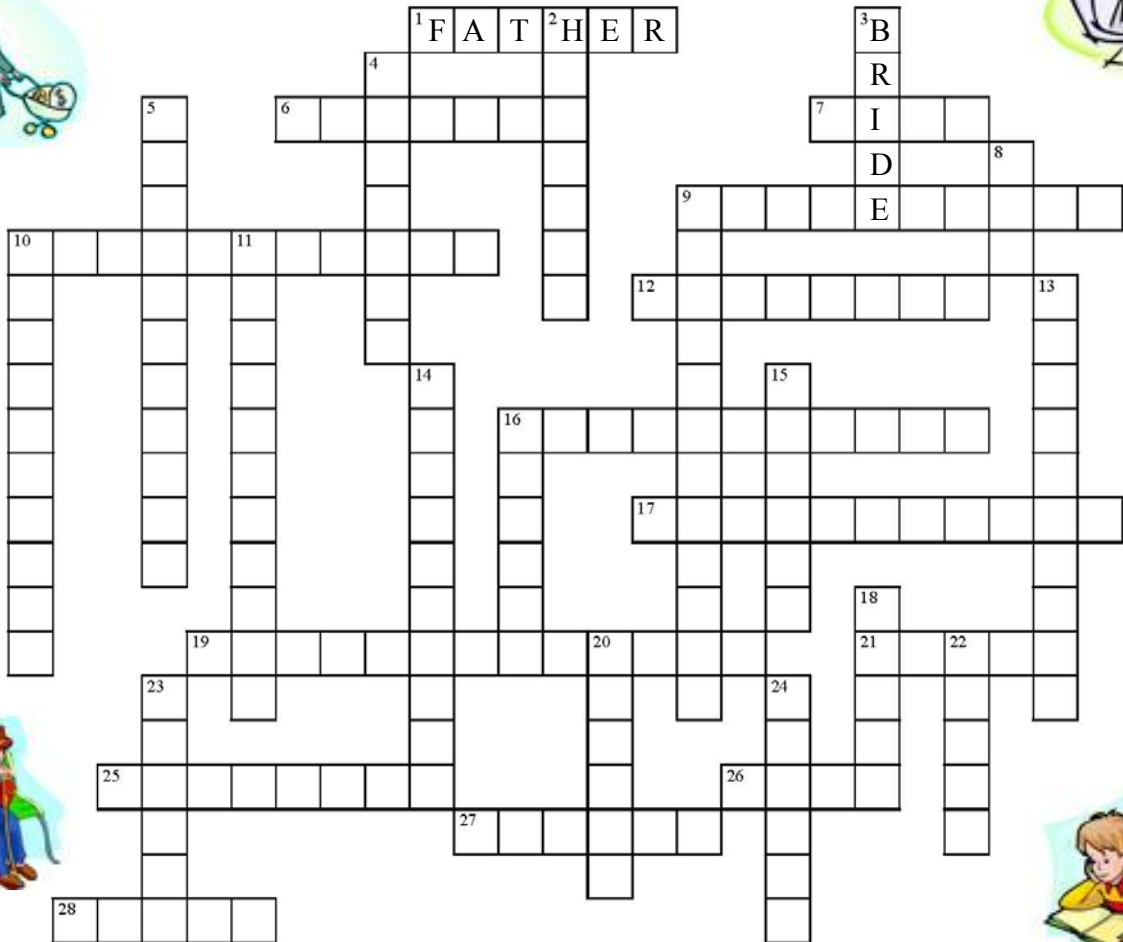
خوارى ↓

22 بچيك	10 نه فى	2 ميڤر /
23 ده زگر	11 خه زير	زه لام
24 كچا / كورپى مام	13 زرباب	3 بيك
كچا / كورپى مهت	14 ژنباب	4 برا
كچا / كورپى خال	15 خوڤشك	5 پير
كچا / كورپى خالته	16 ده يك	8 كورپ
پسمام	18 ميھقان	9 تى /
دوتمام	20 كورپى برا /	ميڤرى خوڤشك /
	كورپى خوڤشك	مه فلينگ

ب به رام به رى →

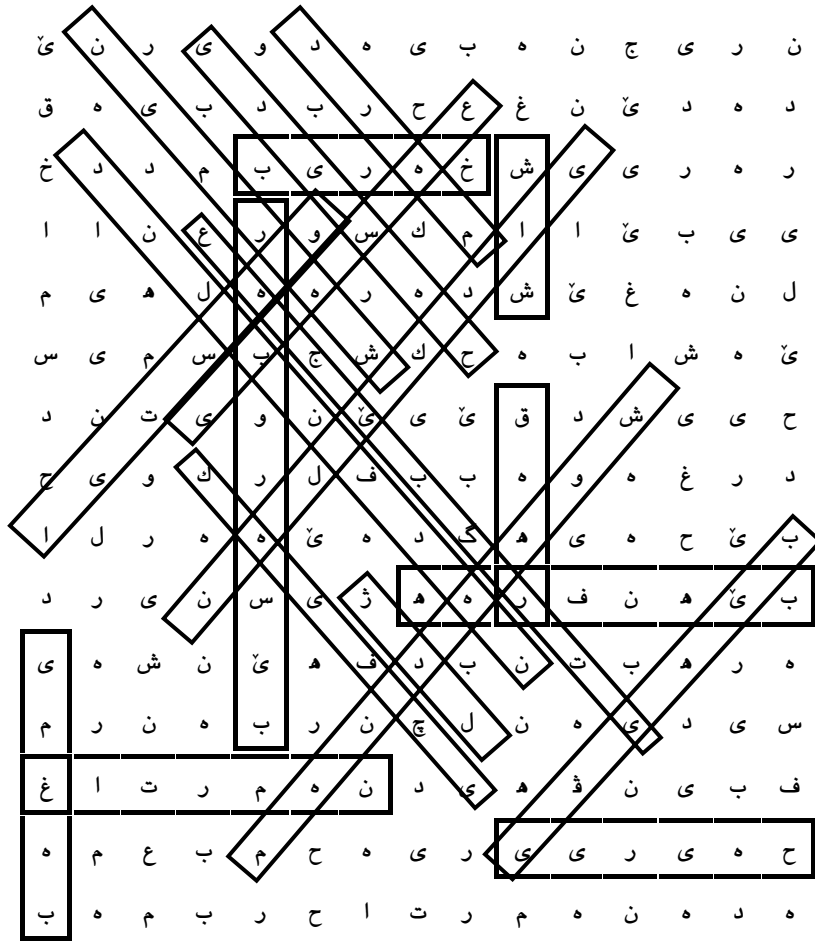
19 بيك	1 باپ
21 خال /	6 ده بياب
مام	7 ژن
25 كچ	9 زافا
26 خالته /	10 باپير
مهت	12 زافا
27 هه قال	16 خه سى
28 كچا برا /	17 دش /
كچا خوڤشك	ژنبرا /
	ژنتى

Family



ژ مه ها بوری -

به رسقا هه وهس



ئه لف بی

ئه قه ژی بیئت کوردینه .

	س سِستەر		ع عِیراق		ه هَئِشک
	ش شِهه		ع عِیراق		ه هَئِشک
	ف فِیقِی		ا اَنَگر		ئ ئِیختیار
	ق قَه خوارن		ب بَه رخ		ئ ئِستِریه
	ق قَه له و		پ پَایسِگل		ی یِیپِراخ
	ک کَراس		ت تَه ماته		ژ ژِژی
	گ گول		ج جَامع		ۆ ۆدِه
	ل لَه یمین		چ چَاڤ		و ۆردن
	ل لَه مپه		ح حَیشتَر		وو ۆوتیل
	م مَه یمینک		خ خِیار		غ غَاریفک
	ن نۆبه دار		د دَه رسوک		
	و ۆه ریس		پ پِیڤی		
	ی یونان		ر رَپاره		
	ه هَه یف		ز زِرپا		

هه‌ر رۆژ تو چه‌ند سه‌عه‌تا دچی هه‌دره‌سی / شولی؟	تو چه‌ند ئه‌زمانا دنقیسی؟	شولی ته‌ چیه؟	ته‌ چه‌ند خوۆشک هه‌نه؟	ته‌ شی ب پسمامی خو کر؟	وه‌ختی خودی بچیکه‌کی دت، هین دی چاوا پیرۆز کم؟	چه‌ند مروڤ دگه‌ل وه‌ دژین؟	تو چه‌ند ئه‌زمانا دزانی؟	ته‌ چه‌ند مام و مه‌ت هه‌نه؟	شولی برایی ته‌ چیه؟	ته‌ دوته‌ماما خو ئینا؟	ته‌ چه‌ند خوۆشک و برا هه‌نه؟
نافی بابی ته‌ چیه؟	هه‌ر سال تو چه‌ند رۆژ دچی نیهن فه‌دانی؟	ده‌یک و بابی ته‌ ساخن؟	ته‌ ژن ئینای؟ / ته‌ شی کری؟	تو دچی کیشک مه‌دره‌سی؟	چاوا هه‌قالی / ته‌ دی زانت تو‌حه‌ ژئی دکی؟	ته‌ چه‌ند هه‌قال هه‌نه؟	عیدیته‌ وه‌ که‌نگی نه‌؟ کیشک رۆژا؟	شولی خوچکا ته‌ چیه؟	تو چه‌ند جا دخوی ل مه‌تعه‌می؟	هه‌که‌ر ئیک مر، هین چ لی دکن؟	تو چاوا دچی شولی؟
ده‌زگری ته‌ چاوا بی؟	کیش خوارن خوشه‌؟	شولی ده‌یکا ته‌ چیه؟	کی ل مالا ته‌ ئامانا دشۆت؟	ل گه‌ل کیشک مروڤ توا شول دکی؟	هه‌ر رۆژ وه‌ختی تو شول ناکی، پا تو چ دکی؟	هه‌ر چه‌فتیا تو چه‌ند رۆژ شول ناکی؟	خانیی وه‌ چه‌ند مه‌زهل هه‌نه؟	تو چه‌ند ئه‌زمانا دخوینی؟	تو چ دکی ل بیهن فه‌دانی؟	هه‌ر رۆژ تو چه‌ند سه‌عه‌ت شول دکی؟	شولی ده‌یکا ته‌ چیه؟
ته‌ چه‌ند برا هه‌نه؟	ته‌ مروڤ ل میسلی هه‌نه؟	ته‌ چه‌ند خال و خاله‌ت هه‌نه؟	ته‌ مروڤ ل مالا ته‌؟	ته‌ مروڤ ل مالا ته‌؟	ته‌ مروڤ ل مالا ته‌؟	ته‌ مروڤ ل مالا ته‌؟	ته‌ مروڤ ل مالا ته‌؟	ته‌ مروڤ ل مالا ته‌؟	ته‌ مروڤ ل مالا ته‌؟	ته‌ مروڤ ل مالا ته‌؟	ته‌ مروڤ ل مالا ته‌؟
ده‌ست بی بکن!	ته‌ چه‌ند داوه‌تا ته‌ چاوا بی؟	ته‌ چه‌ند مروڤا شول دکی؟	وه‌ چه‌ند دوژمن هه‌نه؟	شولی باپیری ته‌ چیه؟	وه‌ختی ته‌ ژن ئینا / شی کر، به‌مری ته‌ چه‌ند بی؟	وه‌ختی تو بیهن هه‌دانا خو وه‌ردگری، تو چ دکی؟	هه‌که‌ر ده‌یک و بابیته‌ چیکه‌کی دمرن، کی دی وی ب خودان دکت؟	شولی مامی ته‌ چیه؟	چه‌ند جا هه‌قالی / ته‌ دئیته‌ مالا ته‌؟	ته‌ چه‌ند خال و خاله‌ت هه‌نه؟	ته‌ چه‌ند داوه‌تا ته‌ چاوا بی؟

مال و هه‌قال



مالا کوردی

ئه ف وینه درست کرن ژ لای وینه چیکه ره کی ژ باژیری زاخو، کوردستانا عراقی، 1993.

